6655

burda young

Kleid & Shirt
Robe & T-Shirt
Dress & Shirt
Vestido & Camisa

leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

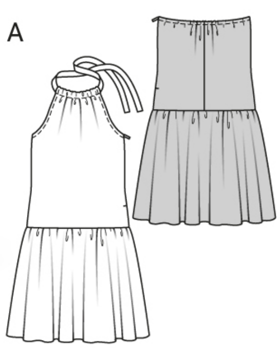
EUR 34-44
US 8-18



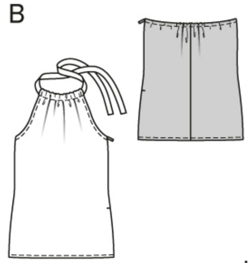




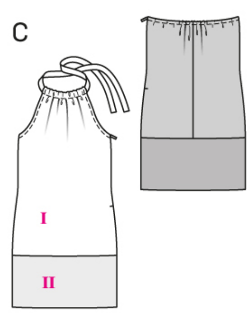
A



B



C



4 011199 066551

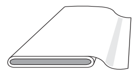
burda style 6655

KLEID & SHIRT ROBE & T-SHIRT DRESS & SHIRT VESTIDO & CAMISA

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44
A	m	1,70 ►	1,70 ►	1,70 ►	1,70 ►	1,70 ►	1,70 ►
B, C I	m	0,90 ►	0,90 ►	0,90 ►	0,90 ►	0,90 ►	0,90 ►
C II	m	0,45 ►	0,45 ►	0,45 ►	0,45 ►	0,45 ►	0,45 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Leichte Baumwollstoffe, Viskose, Kreppstoffe

Lightweight cotton fabrics, viscose-rayon, crêpe fabrics

Cotonnade légère, viscose, crêpe

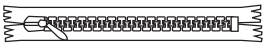
lichte katoenen stoffen, viscose, crêpestoffen

cotone leggero, viscosa, crespo

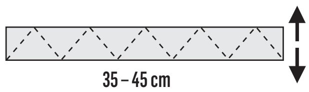
Telas ligeras de algodón, viscosa, géneros de crep

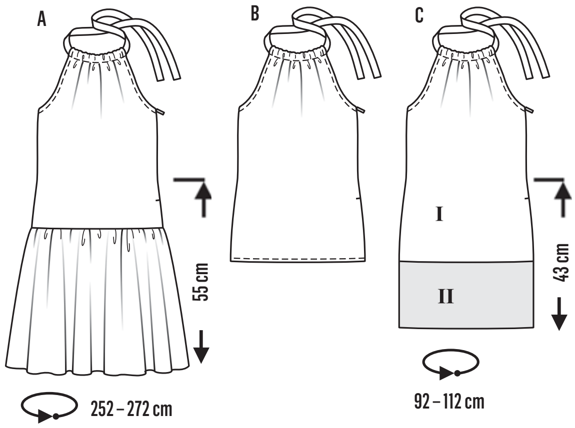
Lätta bomullstyger, viskos, kräpptyger

Легкие хлопчатобумажные ткани, вискозные ткани, креп

ABC:  40 cm

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная



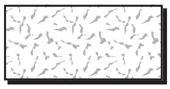




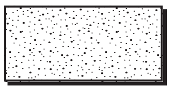
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



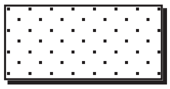
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

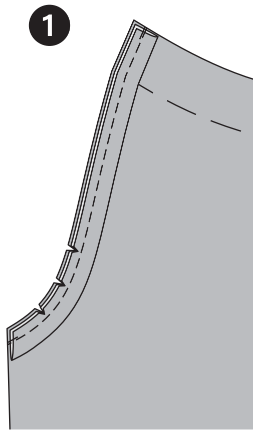


Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

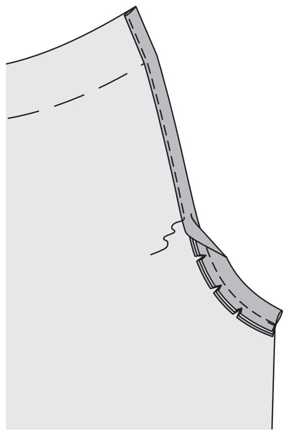


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

1

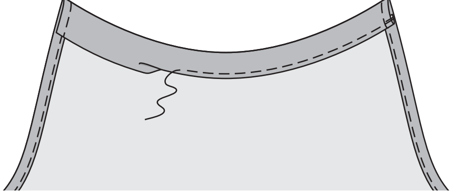


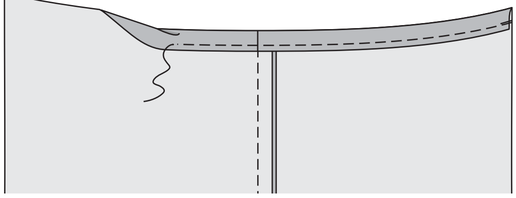
2



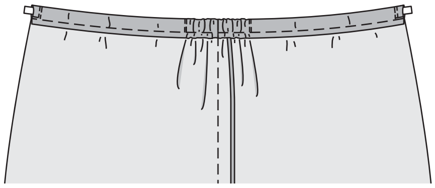
3

4

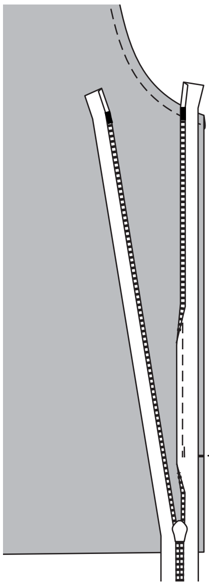




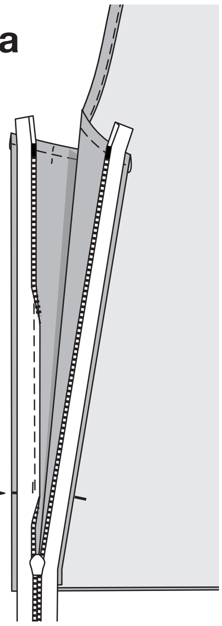
4a



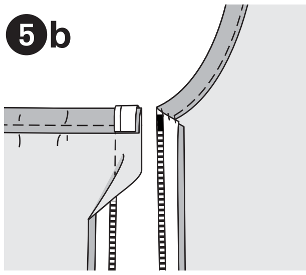
5



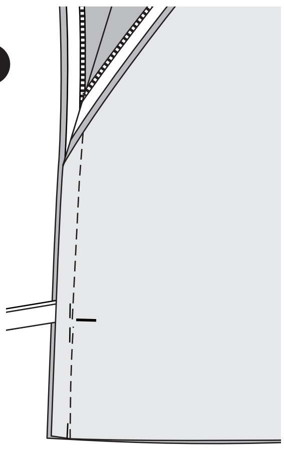
5a



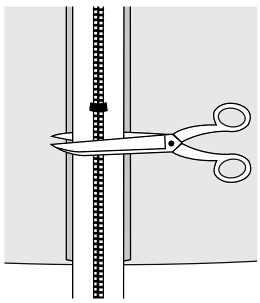
5b



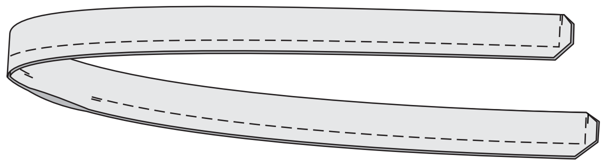
6



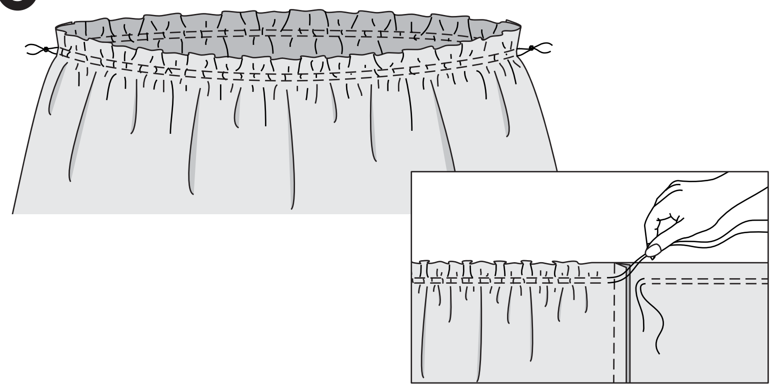
6a



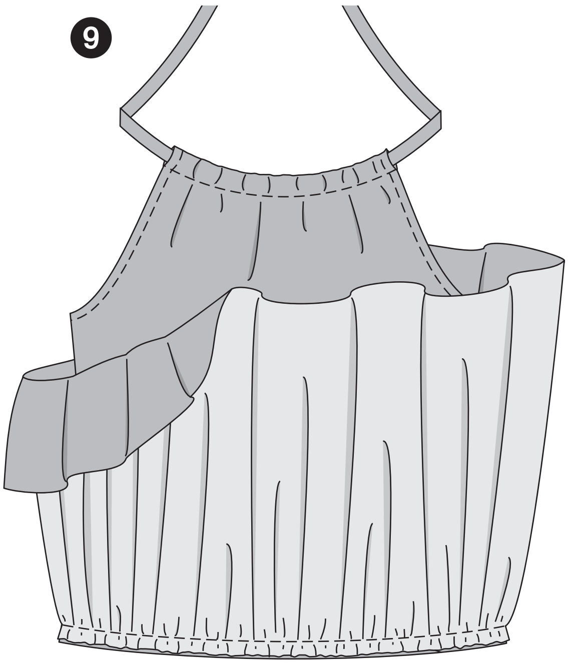
7



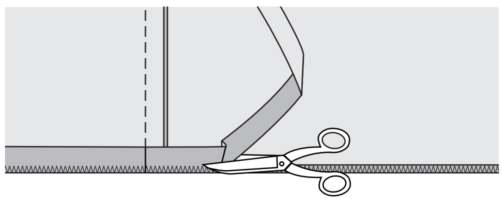
8



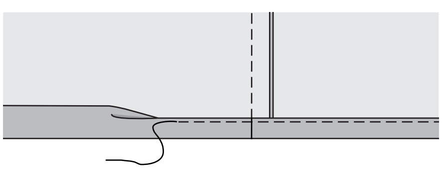
9



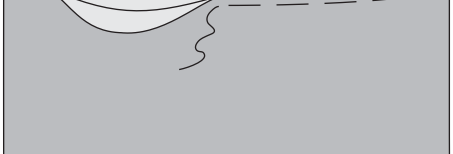
10



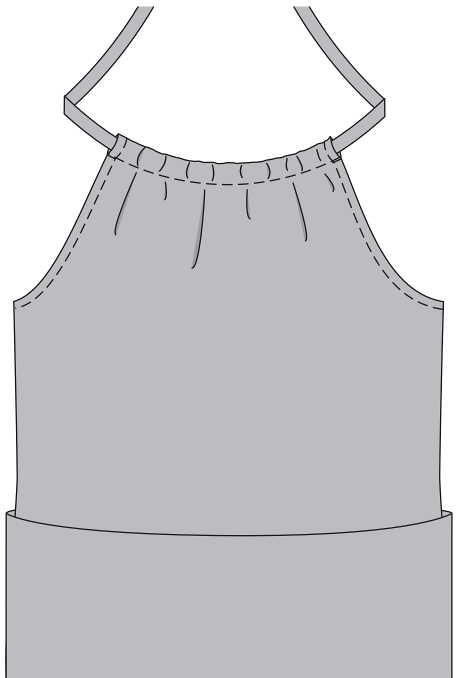
11



12



13







DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 1x
A B C 2 Rückenteil 2x
A 3 Vord. Rockbahn 1x
A 4 Rückw. Rockbahn 1x
C 5 Vord. Blende 1x
C 6 Rückw. Blende 1x
A B C 7 Bindeband 1x
A B C 8 Schrägstreifen (Armausschnitt) 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 4, 7 und 8,
für das SHIRT **B** Teile 1, 2, 7 und 8,
für das KLEID **C** Teile 1, 2 und 5 bis 8
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

C
Stoff I und Stoff II
Teile 1, 2, 7 und 8 aus Stoff I, Teile 5 und 6 aus Stoff II zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 7 und 8 und an der oberen Kante des Vorderteils (Zugabe ist bereits enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B C 1 Front 1x
A B C 2 Back 2x
A 3 Front Skirt Panel 1x
A 4 Back Skirt Panel 1x
C 5 Front Band 1x
C 6 Back Band 1x
A B C 7 Tie Band 1x
A B C 8 Bias Strip (Armhole) 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 4, 7 and 8,
for the TOP view **B** pieces 1, 2, 7 and 8,
for the DRESS view **C** pieces 1, 2 and 5 to 8.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

C
Fabric I and Fabric II
Cut pieces 1, 2, 7 and 8 of fabric I, pieces 5 and 6 of fabric II.
➽ See cutting layouts on the pattern sheet.

ABC
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges except on pieces 7 and 8 and at upper edge of front (seam allowance is already included)

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant 1x
A B C 2 Dos 2x
A 3 Devant de jupe 1x
A 4 Dos de jupe 1x
C 5 Parement devant 1x
C 6 Parement dos 1x
A B C 7 Lien à nouer 1x
A B C 8 Biais (emmanchure) 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 4, 7 et 8,
pour le T-SHIRT **B** les pièces 1, 2, 7 et 8,
pour la ROBE **C** les pièces 1, 2 et 5 à 8
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

C
Tissu I et tissu II
Couper les pièces 1, 2, 7 et 8 dans le tissu I, les 5 et 6 dans le tissu II.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC
Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf aux pièces 7 et 8 et au bord supérieur du devant (le surplus est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des piè-

in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC
KLEID / SHIRT

Vord. Armausschnitte / Schrägstreifen
➽ Am Vorderteil die Nahtzugabe der Armausschnitte auf 1 cm zurückschneiden.
Schrägstreifen (Teil 8) längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

❶ Schrägstreifen von rechts auf den Armausschnitt stecken, die offenen Kanten liegen auf der Nahtzugabe. Streifen 1 cm breit feststeppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

❷ Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

Vord. Ausschnitt / Banddurchzug
Am Vorderteil die Besatzkante beim Bügeln etwas dehnen.

❸ Besatz an der UMBRUCHLINIE nach innen umbügeln, 0,7 cm breit einschlagen und wie markiert feststeppen. Nahtenden sichern.

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Rückw. obere Kante / Gummidurchzug

❹ Am Rückenteil die Zugabe der oberen Kante versäubern, nach innen umheften, bügeln. Kante 1 cm breit absteppen. Nahtenden sichern.
Gummiband bei
Gr. 34 – 36 – 38 – 40 – 42 – 44
35 – 37 – 39 – 41 – 43 – 45 cm lang mit einer Sicherheitsnadel in den Durchzug einziehen. Enden an den seitl. Kanten feststeppen. Weite des Rückenteile verteilen: von den seitl. Kanten bis zu den Querstrichen nur wenig Weite, zwischen den Querstrichen viel Weite. An den Querstrichen steppen, dabei die Weite fixieren (4a).

Rechte Seitennaht
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, rechte Seitennaht heften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorderteil bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Linke seitl. Kleidkant versäubern.

❺ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (5a). Die Bänder stehen oben über.
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschlussbänder oben um die Zugabe legen und von Hand annähen. Zugaben nach innen wenden und von Hand auf das Schrägband bzw. auf die Zugabe am Gummizug nähen (5b).

Linke Seitennaht
Reißverschluss schließen.

❻ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteile legen, linke Seitennaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen (Nahtzahl 1). Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln
Den zu langen Reißverschluss am Schlitzzeichen mit einigen Stichen von Hand verriegeln. Reißverschluss ca. 2 cm unterhalb des Riegels abschneiden (6a).

the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

ABC
DRESS / TOP

Front Armhole Edges / Bias Strip
➽ Trim seam allowance at armhole edges of front to ⅜" (1 cm).
Fold bias strip (piece 8) in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

❶ Work from right side to pin bias strip to armhole edge so that open edges lie on the seam allowance. Stitch bias strip ⅜" (1 cm) wide.
Trim seam allowances, clip curves.

❷ Baste bias strip to inside, press. Topstitch armhole edges ¼" (0.7 cm) wide, catching bias strip.

Front Neckline / Drawstring Casing
Stretch edge of facing on front a bit when pressing.

❸ Press facing to inside on FOLD LINE, turn in by ¼" (0.7 cm) and stitch as marked. Secure ends of stitching.

Center Back Seam
Lay back pieces right sides together, stitch center back seam. Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Upper Back Edge / Elastic Casing

❹ Neaten allowance at upper edge of back, baste to inside and press. Topstitch edge ⅜" (1 cm) wide. Secure ends of stitching.

Use a safety pin as a bodkin to insert elastic into casing as follows for **sizes 8 – 10 – 12 – 14 – 16 – 18 (34 – 36 – 38 – 40 – 42 – 44)** to 13¾" - 14½" - 15½" - 16¼" - 17" - 17¾" (35 – 37 – 39 – 41 – 43 – 45 cm). Stitch across ends of elastic at side edges. Adjust gathering in back: little gathering from side edges to markings, much gathering between markings. Stitch across elastic at markings to secure the gathering (4a).

Right Side Seam
Lay front right sides together with back. Baste right side seam (seam number 1) and stitch. Trim seam allowances, neaten together and press onto front.

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten left side dress edges.

❺ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (5a). Zipper tapes overhang at the top.

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Lay zipper tapes over allowance at the top and sew on by hand. Turn allowances to inside and sew on at bias tape and at allowance of elastic casing by hand (5b).

Left Side Seam
Close zipper.

❻ Lay front right sides together with back pieces. Stitch left side seam from lower edges as far as possible to slit mark (seam number 1). Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Press allowances open.

If your zipper is too long, stitch a thread bar across the zipper tape at the slit mark to block the end. Then cut off the zipper tape about ¾" (2 cm) below the bar (6a).

ces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC
ROBE / T-SHIRT

Emmanchures devant / biais
➽ Sur le devant, réduire le surplus de couture à 1 cm du tracé de l'emmanchure.
Plier le biais (pièce 8) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Repasser.

❶ Épingler le biais sur l'emmanchure en procédant par l'endroit, poser les bords ouverts sur le surplus de couture. Piquer le biais à 1 cm de la pliure.
Réduire les surplus de couture, cranter dans les arrondis.

❷ Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en piquant le biais.

Encolure devant / coulisse à ruban
Sur le devant, repasser le bord de la parementure en l'étirant légèrement .

❸ Plier la parementure sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE, repasser, la remplier de 0,7 cm et la piquer selon le tracé. Assurer les extrémités de couture.

Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Bord supérieur du dos / coulisse à élastique

❹ Sur le dos, surfiler le surplus du bord supérieur, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer le dos à 1 cm du bord. Assurer les extrémités de couture.
Enfiler un ruban élastique pour les
tailles 34 – 36 – 38 – 40 – 42 – 44
de 35 – 37 – 39 – 41 – 43 – 45 cm dans la coulisse avec une épingle à nourrice. Piquer les extrémités sur les bords latéraux. Répartir l'embu du dos: des bords latéraux jusqu'aux repères transversaux froncer peu, entre les repères transversaux froncer beaucoup. Piquer sur les repères transversaux pour fixer les fronces (4a).

Couture latérale droite
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir la couture latérale droite (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le devant, repasser.

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler le bord latéral gauche de la robe.

❺ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (5a). Les rubans dépassent le bord supérieur.
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Poser les rubans de la fermeture en haut autour du surplus et les coudre à la main. Rabattre les surplus sur l'envers et les coudre à la main sur le biais ou sur le surplus de la coulisse à élastique (5b).

Couture latérale gauche
Fermer la fermeture à glissière.

❻ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer la couture latérale gauche du bord inférieur aussi loin que possible vers le repère de fente (chiffre-repère 1). Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.
Écarter les surplus au fer.
Sur la fermeture à glissière trop longue, faire un arrêt au repère de fente avec quelques points à la main. Couper la fermeture à glissière env. 2 cm en-dessous de l'arrêt (6a).

DEUTSCH

ABC

Bindeband

❼ Bindeband an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Kanten 1,5 cm breit laut Zeichnung aufeinandersteppen, dabei in der Mitte eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Band wenden Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen. Band mit einer Sicherheitsnadel in den Durchzug der vord. Ausschnittkante einziehen.

A

Rock / Seitennähte

Rockbahnen rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Rock einreihen / feststeppen

❽ Zum Einreihen der oberen Rockkante zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Oberteilweite anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

❾ Rock rechts auf rechts auf das Oberteil stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Rock zwischen den Reihlinien feststeppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

Saum

❿ Saumzugabe umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinenstick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

B

Saum

⓫ Saum nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.

C

Blende / Seitennähte

Blenden rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Blende feststeppen

⓬ Blende an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderheften. Bruchkante bügeln.

⓭ Blende von rechts auf das Oberteil heften, Seitennähte treffen aufeinander. Blende feststeppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

ENGLISH

ABC

Tie Band

❼ Fold tie band on FOLD LINE, right side facing in. Stitch edges together ⅝" (1.5 cm) wide as illustrated, leaving an opening in center for turning. Trim seam allowances, trim corners at an angle.

Turn bands, baste edges and press. Sew up opening in seam by hand. Use a safety pin as a bodkin to insert tie band into casing at front neckline.

A

Skirt / Side Seams

Lay skirt panels right sides together. Stitch side seams (seam number 2). Trim allowances, neaten together and press to one side.

Gather Skirt / Attach Skirt

❽ To gather upper skirt edge, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting). Pull bobbin threads to gather edge to fit upper dress. Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.

❾ Pin skirt right sides together with upper dress, matching side seams. Stitch skirt between lines of gathering.
Trim allowances, neaten together and press onto upper dress.

Hem

❿ Press hem allowance to inside. Topstitch fold edge at a close zigzag setting. Trim surplus allowance close to stitching.

TIP: Test-stitch on a scrap of fabric first to check stitch setting and thread tension. Use machine embroidery thread.

B

Hem

⓫ Press hem to inside, turn in and stitch close to edge.

C

Band / Side Seams

Lay band pieces right sides together, stitch side seams (seam number 3). Trim allowances, neaten together and press to one side.

Stitch on Band

⓬ Fold band on FOLD LINE, wrong side facing in. Baste open edges together. Press fold edge.

⓭ Work from right side to baste band to upper dress, matching side seams. Stitch band.
Trim allowances, neaten together and press onto upper dress.

FRANÇAIS

ABC

Lien à nouer

❼ Plier le lien à nouer suivant la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Assembler les bords selon le croquis à 1,5 cm de la pliure en ménageant au milieu une ouverture pour retourner. Réduire les surplus de couture, épointer les angles.
Retourner le lien, bâtir les bords, repasser. Fermer l'ouverture dans la couture à la main. Enfiler le lien avec une épingle à nourrice dans la coulisse du bord devant de l'encolure.

A

Jupe / coutures latérales

Poser les pans de jupe, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 2). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Froncer la jupe / monter la jupe

❽ Pour froncer le bord supérieur de la jupe, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inférieurs sur le tour du buste. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

❾ Épingler la jupe, endroit contre endroit, sur le buste; superposer les coutures latérales. Piquer la jupe entre les lignes de fronces.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le buste, repasser.

Ourlet

❿ Plier le surplus d'ourlet sur l'envers, repasser. Piquer un bourdon (point de zigzag serré) sur la pliure. Réduire le surplus qui dépasse au ras des points.
CONSEIL: faire un essai sur une chute de tissu. Utiliser du fil à broder ou à repriser spécial machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

B

Ourlet

⓫ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplier et le piquer au ras du bord.

C

Parement / coutures latérales

Poser les parements, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Montage du parement

⓬ Plier le parement selon la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur. Bâtir les bords ouverts ensemble. Repasser le bord de pliure.

⓭ Bâtir le parement sur le buste en procédant par l'endroit, superposer les coutures latérales. Piquer le parement.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le buste, repasser.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand 1x
A B C 2 achterpand 2x
A 3 voorpand rok 1x
A 4 achterpand rok 1x
C 5 voorste bies 1x
C 6 achterste bies 1x
A B C 7 strikband 1x
A B C 8 schuine strook (armsgat) 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROON VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 4, 7 en 8,
voor SHIRT **B** de delen 1, 2, 7 en 8,
voor JURK **C** de delen 1, 2 en 5 tot 8.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

C
Stof I en stof II
Deel 1, 2, 7 en 8 van stof I, deel 5 en 6 van stof II knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 7 en 8 en bij de bovenrand van het voorpand (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti 1x
A B C 2 dietro 2x
A 3 telo gonna davanti 1x
A 4 telo gonna dietro 1x
C 5 bordo davanti 1x
C 6 bordo dietro 1x
A B C 7 nastro da annodra 1x
A B C 8 striscia in isbieco / scalfo 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 4, 7 e 8;
per la SHIRT **B** le parti 1, 2, 7 e 8;
per il VESTITO **C** le parti 1, 2 e 5 - 8
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

C
Tessuto I e II
Tagliare le parti 1, 2, 7 e 8 nel tessuto I, le parti 5 e 6 nel tessuto II.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alle parti 7 e 8 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio del-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero 1 vez
A B C 2 espalda 2 veces
A 3 pala delantera 1 vez
A 4 pala posterior 1 vez
C 5 ribete delantero 1 vez
C 6 ribete posterior 1 vez
A B C 7 cinta de atar 1 vez
A B C 8 tira al bies (sisa) 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 4, 7 y 8,
para el SHIRT **B** las piezas 1, 2, 7 y 8,
para el VESTIDO **C** las piezas 1, 2 y 5 a 8
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

C
Tela I y tela II
Cortar las piezas 1, 2, 7 y 8 de la tela I, las piezas 5 y 6 de la tela II.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 7 y 8 y en el canto superior del delantero (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC
JURK / SHIRT

Voorste armsgaten / schuine stroken
➽ Bij het voorpand de naad bij het armsgat tot 1 cm bijknippen..
De schuine strook (deel 8) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

❶ De schuine strook aan de goede kant op het armsgat vastspelden, de open rand ligt op de naad. De strook 1 cm breed vaststikken.
De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.

❷ De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Het armsgat 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

Voorste halsrand / tunnel met band
Bij het voorpand de rand van het beleg bij het strijken een beetje rekken.

❸ Beleg bij de VOUWLIJN naar binnen omstrijken, 0,7 cm breed inslaan en volgens het patroon vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Bovenrand (achter) / tunnel met elastiek

❹ Bij het achterpand de naad bij de bovenrand zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De rand 1 cm breed doorstikken. Een keer heen en terug stikken.
Elastiek bij
maat 34 – 36 – 38 – 40 – 42 – 44
35 – 37 – 39 – 41 – 43 – 45 cm lang met een veiligheidsspeld bij de tunnel inrijgen. De uiteinden bij de zijranden vaststikken. De stof van het achterpand verdelen; van de zijranden tot de streepjes slechts weinig stof, tussen de streepjes veel stof. Bij de streepjes stikken, daarbij de stof mee vastzetten (4a).

Rechter zijnaad
Voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de rechter zijnaad rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voorpand toe strijken.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
Linker zijrand van de jurk zigzaggen.

❺ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (5a). De banden steken eruit.
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Ritsbanden boven om de naad heen leggen en met de hand vastnaaien. Naad naar binnen omvouwen en met de hand bij het band resp. bij de naad van de tunnel vastnaaien (5b).

Linker zijnaad
Sluit de rits.

❻ Voorpand op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de linker zijnaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken (naadcijfer 1). Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.
De te lange rits bij het tekentje voor het split met de hand met enkele steken als trensje vastzetten en 2 cm eronder afknippen (6a).

la stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

ABC
VESTITO / SHIRT

Scalfi davanti / Strisce in isbieco
➽ Accorciare il margine degli scalfi sul davanti all'altezza di 1 cm.
Piegare a metà per lungo le strisce (parte 8), il rovescio è all'interno.
Stirare.

❶ Appuntare dal diritto le strisce sugli scalfi, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi.
Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.

❷ Imbastire le strisce verso l'interno e stirarle. Cucire le strisce a 0,7 cm dai bordi degli scalfi.

Scollo davanti / Passanastro
Stirare il bordo al ripiego del davanti tendendolo un po'.

❸ Stirare verso l'interno il ripiego lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, ripiegarlo per 0,7 cm e cucirlo come indicato. Fermare la cucitura a dietropunto.

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Bordo superiore dietro / Coulisse per il passaelastico

❹ Rifinire il margine al bordo superiore del dietro, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Cucire a 1 cm dal bordo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Con una spilla da balia infilare un elastico nella coulisse.
Lunghezza elastico 35 – 37 – 39 – 41 – 43 – 45 cm
per le **taglie 34 – 36 – 38 – 40 – 42 – 44.**
Cucire le estremità sui bordi laterali. Distribuire l'ampiezza sui dietro: solo un po' dai bordi laterali fino ai trattini, più ampiezza fra i trattini.
Cucire fra i trattini fissando così l'ampiezza della stoffa (4a).

Cucitura laterale a destra
Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire la cucitura destra (NC 1). Chiudere la cucitura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti.

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire il bordo laterle sinistro dell'abito e/o della shirt.

❺ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (5a). Le fettucce della lampo sporgono in alto.
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
In alto piegare le fettucce intorno ai margini e cucirle a mano. Piegare i margini verso l'intero e cucirli a mano sullo sbieco e/o sui margini del passaelastico (5b).

Cucitura laterale sinistra
Chiudere la lampo.

❻ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura sinistra dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura (NC 1). Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.
Bloccare con alcuni punti a mano l'estremità inferiore della lampo (se fosse troppo lunga). Tagliare la lampo ca. 2 cm al disotto della barretta (6a).

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC
VESTIDO / SHIRT

Sisas delanteras / tira al bies
➽ En el delantero recortar el margen de las sisas a 1 cm.
Doblar la tira (pieza 8) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.
Planchar.

❶ Prender la tira por el derecho a la sisa, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntear la tira 1 cm de ancho.
Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes.

❷ Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.
Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

Escote delantero / jareta para la cinta
En el delantero estirar un poco el canto de la vista al planchar.

❸ Volver hacia dentro y planchar entornada la vista por la LÍNEA DE DOBLEZ, remeter 0,7 cm de ancho y pespuntear como está marcado.
Asegurar los extremos.

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho.
Coser la costura posterior central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Canto posterior superior / jareta para la goma

❹ En la espalda sobrehilar el margen del canto superior, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear el canto 1 cm de ancho. Asegurar los extremos.
Pasar la cinta de goma por la jareta en las
tallas 34 – 36 – 38 – 40 – 42 – 44 a
35 – 37 – 39 – 41 – 43 – 45 cm de largo con un imperdible. Pespuntear los extremos en los cantos laterales. Repartir la anchura de la espalda: desde los cantos laterales hasta las marcas horizontales poca anchura, entre las marcas mucha anchura. Coser en las marcas, fijando la anchura (4a).

Costura lateral derecha
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar la costura lateral derecha (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar el canto lateral izquierdo del vestido.

❺ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (5a).
Las cintas sobresalen arriba.
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Poner las cintas de la cremallera arriba alrededor del margen y coser a mano. Girar los márgenes hacia dentro y coser a mano en la cinta al bies y/o en el margen en la jareta (5b).

Costura lateral izquierda
Cerrar la cremallera.

❻ Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser la costura lateral izquierda desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca (número 1). Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes abiertos. Asegurar con unas puntadas a mano la cremallera demasiado larga en la marca. Cortar la cremallera unos 2 cm por debajo de la trabilla (6a).

NEDERLANDS

ABC

Strikceintuur

❼ De strikband bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen volgens de tekening 1,5 cm breed op elkaar stikken, daarbij in het midden een stukje om te keren openlaten. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen.
Band keren, de randen rijgen en strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien. Band met een veiligheidsspeld bij de tunnel bij de voorste halsrand inrijgen.

A

Rok / zijnaden
De rokbanen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Rok rimpelen / vaststikken

❽ Bovenrand rok rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de wijdte van het lijfje aantrekken. De draden knopen. De stof mooi verdelen.

❾ De rok op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De rok tussen de hulpstiksels vaststikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

Zoom

❿ De zoom omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

B

Zoom

⓫ Zoom naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

C

Bies / zijnaden
De biezen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

De bies vaststikken.

⓬ De bies bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Rijg de open rand dichtrijgen. De gevouwen rand strijken.

⓭ De bies op het lijfje vastrijgen (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De bies vaststikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

ITALIANO

ABC

Nastro da annodare

❼ Piegare il nastro da annodare lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi per 1,5 cm come illustrato, lasciando al centro un'apertura per poter rivoltare il nastro. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare il nastro e stirarlo. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto. Con una spilla da balia infilare il nastro nella coulisse sul bordo davanti dello scollo.

A

Gonna / Cuciture laterali
Disporre i teli gonna diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Arricciare la gonna / Cucire la gonna al corpino

❽ Per arricciare il bordo superiore della gonna eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza del corpino. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

❾ Appuntare la gonna sul corpino diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire la gonna fra le linee dell'arricciatura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino.

Orlo

❿ Stirare verso l'interno il margine all'orlo e cucire a punto zig-zag stretto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.
NOTA: fare sempre prima una prova su uno scampolo di stoffa. Infilare nella macchina un filo da ricamo o da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

B

Orlo

⓫ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo ancora e cucirlo a filo del bordo.

C

Bordo di rifinitura / Cuciture laterali
Disporre i bordi diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cucire il bordo di rifinitura

⓬ Piegare il bordo lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Imbastire insieme i bordi aperti. Stirare il bordo ripiegato.

⓭ Imbastire il bordo dal diritto sul corpino, le cuciture laterali combaciano. Cucire il bordo di rifinitura.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino.

ESPAÑOL

ABC

Cinta de atar

❼ Doblar la cinta por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos 1,5 cm de ancho según dibujo, dejando en el medio una abertura para girar. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar al bies. Girar la cinta. Hilvanar los cantos y planchar. Coser a mano la costura. Pasar la cinta con un imperdible por la jareta del canto delantero del escote.

A

Falda / costuras laterales
Encarar las palas derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Fruncir la falda / pespuntear

❽ Para fruncir el canto superior de la falda hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura de la pieza superior. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

❾ Prender la falda a la pieza superior encarando los derechos, las costuras laterales coinciden superpuestas. Pespuntear la falda entre las líneas de frunce. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pieza superior.

Dobladillo

❿ Planchar entornado el margen de dobladillo, pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela.
Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

B

Dobladillo

⓫ Volver el dobladillo hacia dentro y plancharlo entornado. Remeter y pespuntear al ras.

C

Ribete / costuras laterales
Encarar los ribetes derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pespuntear el ribete

⓬ Doblar el ribete por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Hilvanar montados los cantos abiertos. Planchar el canto de doblez.

⓭ Hilvanar el ribete por el derecho a la pieza superior, las costuras laterales coinciden superpuestas. Pespuntear el ribete.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pieza superior.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 1x
A B C 2 Bakstycke 2x
A 3 Främre kjolvåd 1x
A 4 Bakre kjolvåd 1x
C 5 Främre slå 1x
C 6 Bakre slå 1x
A B C 7 Knytband 1x
A B C 8 Snedremsa (ärmringning) 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 4, 7 och 8,
för SHIRTEN **B** delarna 1, 2, 7 och 8,
för KLÄNNINGEN **C** delarna 1, 2 och 5 till 8.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

C
Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 1, 2, 7 och 8 i tyg I, delarna 5 och 6 i tyg II.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

ABC
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar, utom på delarna 7 och 8 och i framstyckets övre kant (tillägg är redan inräknat).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C 1 Перед 1x
A B C 2 Спинка 2x
A 3 Переднее полотнище 1x
A 4 Заднее полотнище 1x
C 5 Нижняя часть переда 1x
C 6 Нижняя часть спинки 1x
A B C 7 Бретель-завязка 1x
A B C 8 Косая бейка (пройма) 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 4, 7 и 8,
для ТОПА **B** детали 1, 2, 7 и 8,
для ПЛАТЬЯ **C** детали 1, 2 и 5 - 8
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

C
Ткань I и ткань II
Детали 1, 2, 7 и 8 выкроить из ткани I, а детали 5 и 6 - из ткани II.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 7 и 8 и среза горловины переда (в выкройке предусмотрена обтачка горловины).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

ABC
KLÄNNING / SHIRT

Främre ärmringningar / snedremsor
➽ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna på framstycket till 1 cm.

Vik snedremsan (del 8) dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

❶ Tråckla fast snedremsan på ärmringningen från rätsidan, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsan 1 cm brett.

Klipp ner och jacka sömsmånerna i rundningarna.

❷ Tråckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast.

Främre halsringning / banddragsko
Sträck infodringskanten på framstycket lite när du pressar den.

❸ Pressa infodringen vid VIKNINGSLINJEN mot avigan, vik in den 0,7 cm brett och sy fast den enligt markering. Fäst sömändarna.

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy den bakre mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Bakre övre kant / resårdragsko

❹ Sicksacka sömsmånen i den övre kanten på bakstycket, tråckla in och pressa. Kantsticka kanten 1 cm brett. Fäst sömändarna.

Dra in resårband för
stl. 34 – 36 – 38 – 40 – 42 – 44
35 – 37 – 39 – 41 – 43 – 45 cm långt med en säkerhetsnål i dragskon. Sy fast ändarna i sidkanterna. Fördela bakstyckets vidd: lite vidd från sidkanterna till tvärstrecken, mycket vidd mellan tvärstrecken. Sy vid tvärstrecken, samtidigt fixeras vidden (4a).

Höger sidsöm
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy höger sidsöm. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i framstycket.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka klänningens vänstra sidkant.

❺ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (5a). Banden skjuter ut upptill.

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Lägg blixtlåsbanden om sömsmånen och sy fast dem för hand. Vänd in sömsmånen mot avigan och sy fast dem på snedremsan resp. på dragskons sömsmån för hand (5b).

Vänster sidsöm
Stäng blixtlåset.

❻ Lägg framstycket räta mot räta på bakstyckena, sy den vänstra sidsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen (sömnummer 1). Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.

Pressa isär sömsmånerna.
Om blixtlåset är för långt sy en trådträns vid sprundmarkeringen med några stygn för hand. Klipp av blixtlåset ca 2 cm nedanför trådtränsen (6a).

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ABC
ПЛАТЬЕ / ТОП

Проймы переда / Косые бейки
➽ На переде срезать припуски по срезам пройм до ширины 1 см.
Каждую косую бейку (деталь 8) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

❶ Каждую сложенную вдвое бейку приколоть к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Бейку притачать на расстоянии 1 см.
Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

❷ Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пройму отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

Горловина переда / Кулиска для бретели-завязки
Утюгом слегка оттянуть срез обтачки горловины переда.

❸ Обтачку заутюжить на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, подвернуть до ширины 0,7 см и настрочить по разметке. На концах шва сделать закрепки.

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Верхний край спинки / Кулиска для эластичной ленты

❹ На спинке обметать припуск по верхнему срезу, заметать его на изнаночную сторону, приутюжить. Спинку отстрочить на 1 см ниже верхнего края. На концах шва сделать закрепки. Английской булавкой вдеть в кулиску эластичную ленту длиной для **размеров**
34 – 36 – 38 – 40 – 42 – 44
35 – 37 – 39 – 41 – 43 – 45 см.
Концы эластичной ленты настрочить на припуски по боковым срезам. Сборки распределить равномерно: от боковых срезов до поперечных меток - меньше сборок, а между поперечными метками - больше. У поперечных меток проложить по кулиске строчки, фиксируя сборки (4a).

Правый боковой шов
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать правые боковые срезы (контрольная метка 1). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на перед.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья/топа.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения левого бокового шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать левые боковые срезы переда и спинки.

❺ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (5a). Верхние концы тесьм потайной застежки-молнии остаются выступающими.
Тесьмы потайной застежки-молнии притачать от края проймы переда и от верхнего края спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Верхние концы тесьм потайной застежки-молнии отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную. Припуски по левым боковым срезам отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к косой бейке проймы переда и к кулиске спинки (5b).

Левый боковой шов
Потайную застежку-молнию закрыть.

❻ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и выполнить левый боковой шов от нижнего среза до метки разреза на максимально возможную длину (контрольная метка 1). Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.
На слишком длинной потайной застежке-молнии у метки разреза сделать вручную закрепку прочной ниткой. Нижний конец потайной застежки-молнии срезать на ок. 2 см ниже нитяной закрепки (6a).

SVENSKA

ABC

Knytband

❼ Vik knytbandet vid VIKNINGSLINJEN med rätsidan inåt. Sy ihop kanterna 1,5 cm brett enligt teckningen, men lämna en öppning i mitten för att vända igenom. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd bandet, tråckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand. Dra in bandet med en säkerhetsnål i dragskon på den främre halsringningskanten.

A

Kjol / sidsömmar
Lägg kjolvåderna räta mot räta, sy sidsömmarna (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Rynka / sy fast kjolen

❽ Sy två gånger i kjolens övre kant bredvid varandra med stora stygn för rynkning. Dra ihop undertrådarna till överdelens vidd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

❾ Nåla fast kjolen räta mot räta på överdelen; sidsömmarna möter varandra. Sy fast kjolen mellan rynklinjerna.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem överdelen.

Fåll

❿ Pressa in fållen och kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande fålltillägg till tätt intill stygnen.

TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen

B

Fåll

⓫ Pressa in fållen, vik in och sy fast den smalt.

C

Slå / sidsömmar
Lägg slåarna räta mot räta, sy sidsömmarna (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Sy fast slån

⓬ Vik slån vid VIKNINGSLINJEN med avigsidan inåt. Tråckla ihop öppna kanter. Pressa vikkanten.

⓭ Tråckla fast slån från rätsidan på överdelen, sidsömmarna möter varandra. Sy fast slån.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i överdelen.

РУССКИЙ

ABC

Бретель-завязка

❼ Бретель-завязку сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы на расстоянии 1,5 см так, как показано на рисунке, оставив посредине продольного шва открытым участок для выворачивания. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Бретель-завязку вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную. Бретель-завязку вдеть английской булавкой в кулиску горловины переда.

A

Полотнища / Боковые швы
Полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Полотнище присборить / притачать

❽ Для присборивания проложить по верхнему срезу полотнища две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек до длины верхней части платья. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

❾ Полотнище сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приколоть, совместив боковые швы. Полотнище притачать, прокладывая строчку между строчками сборок.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на верхнюю часть платья.

Подгибка низа платья

❿ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны платья проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: предварительно попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

B

Подгибка низа топа

⓫ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край.

C

Нижняя часть платья / Боковые швы
Нижние части переда и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

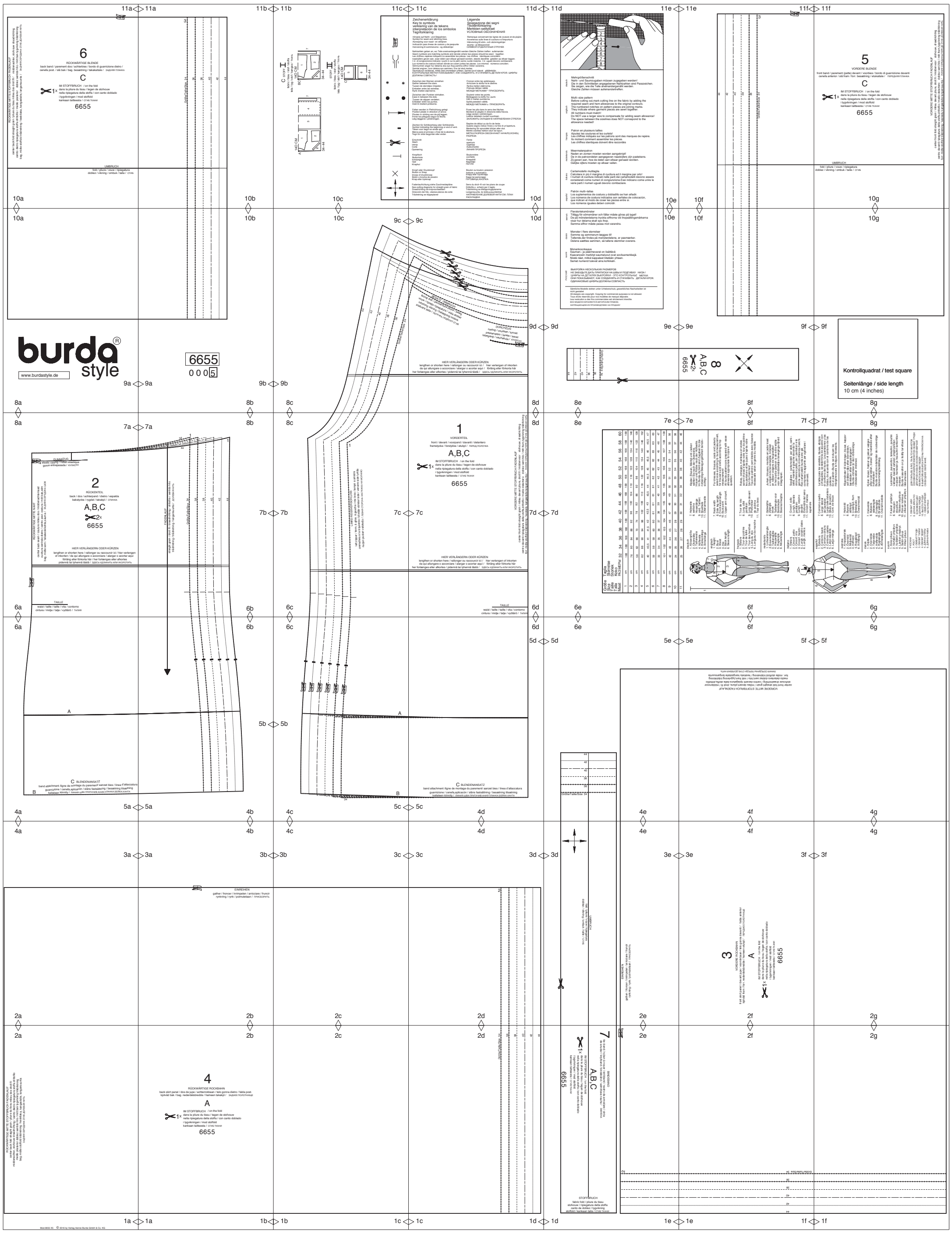
Нижнюю часть платья притачать

⓬ Нижнюю часть платья сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сметать открытые продольные срезы. Сгиб приутюжить.

⓭ Нижнюю часть платья сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами, приметать и притачать, совместив боковые швы.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на верхнюю часть платья.

burda Download–Schnitt

Modell 6655



2a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

2b

4

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.

kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A

✂ 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6655

1a

1b

2c

1b

1c

2d

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

1c

1d

2e

2

7

BINDEBAND

tie–band / ruban à nouer / strikband / nastro da annodare / cinta de anudar / knytband / bindebånd / solmittava nauha / ЗАВЯЗКА

A,B,C

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6655

STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu
stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

1e

1d

2f

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

1e

1f

2g

1f

4a

3a

2a

4b

3a

3b

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

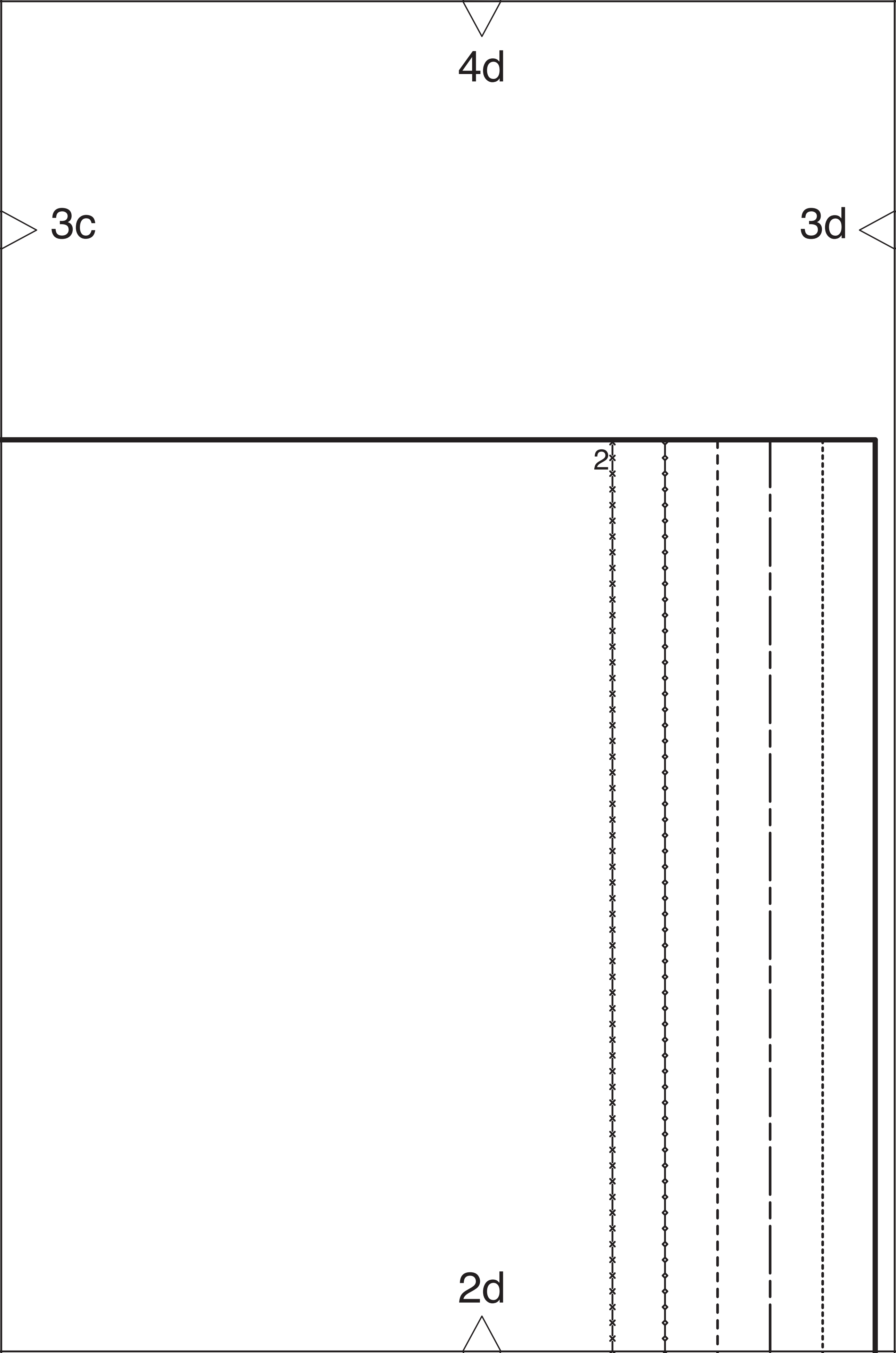
2b

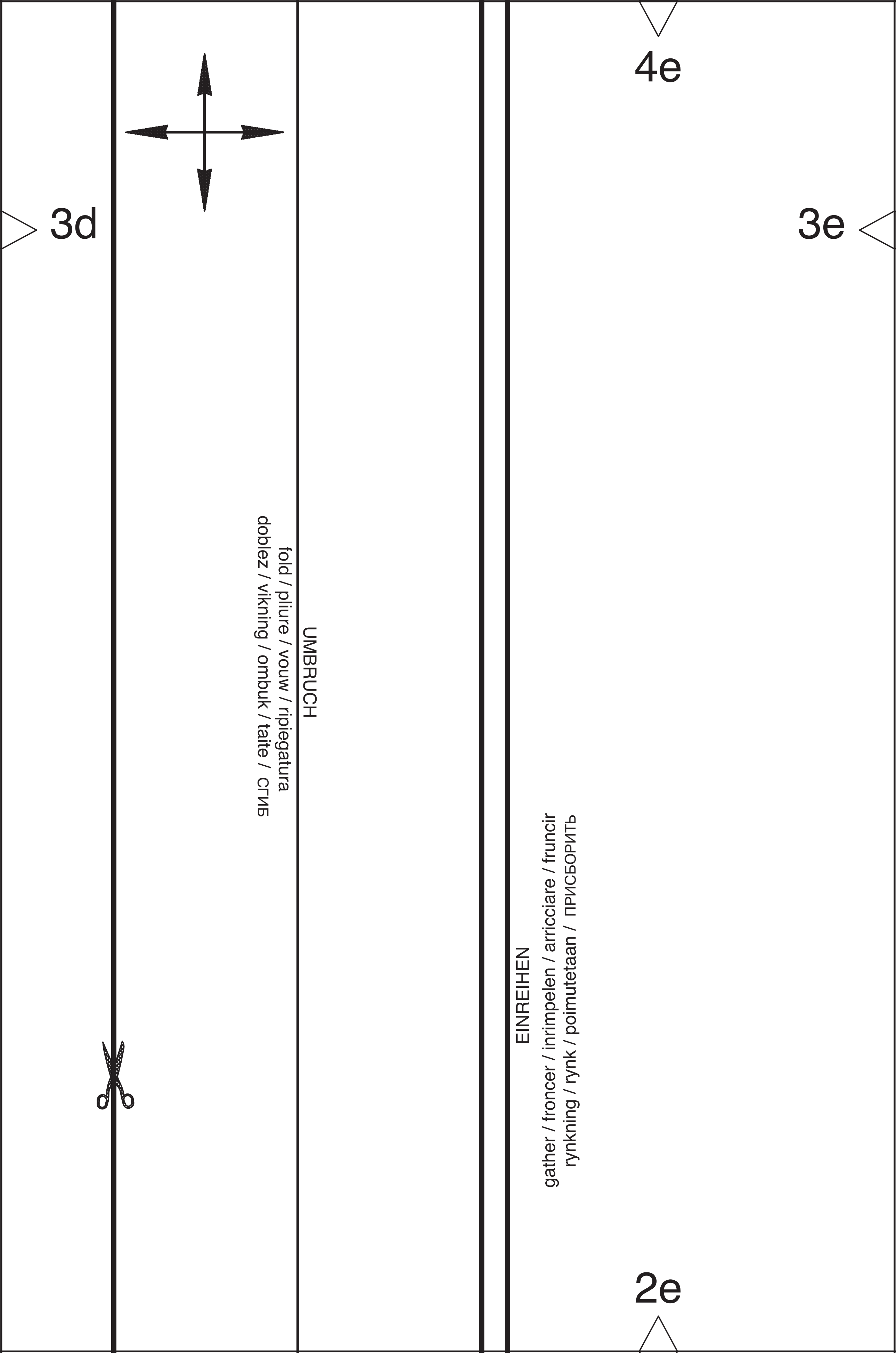
4c

3b

3c

2c


4d
3c
3d
2
2d



4e
3d
3e
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ
2e

3e

3f

4f

2f

3

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A

1x

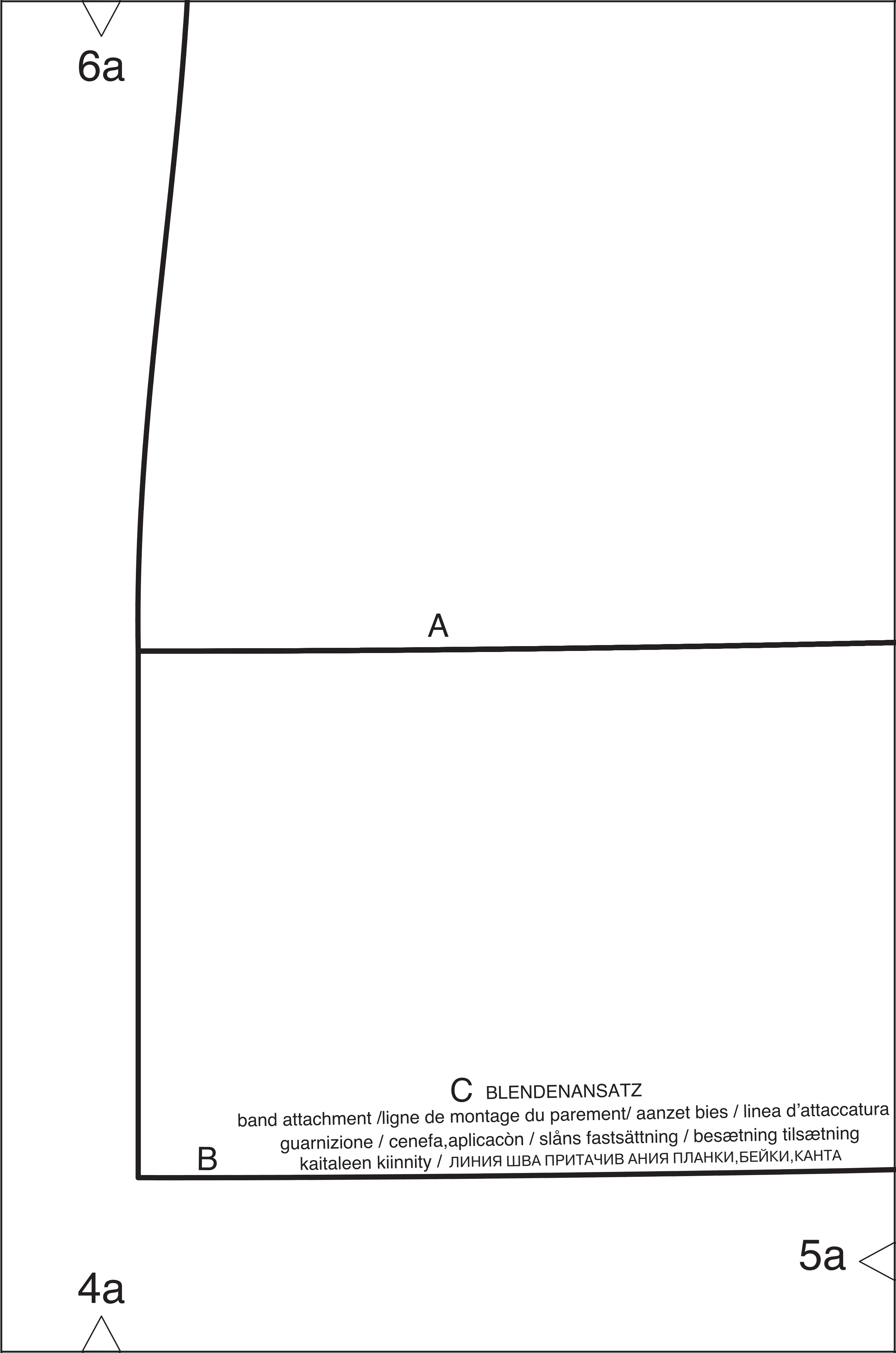
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

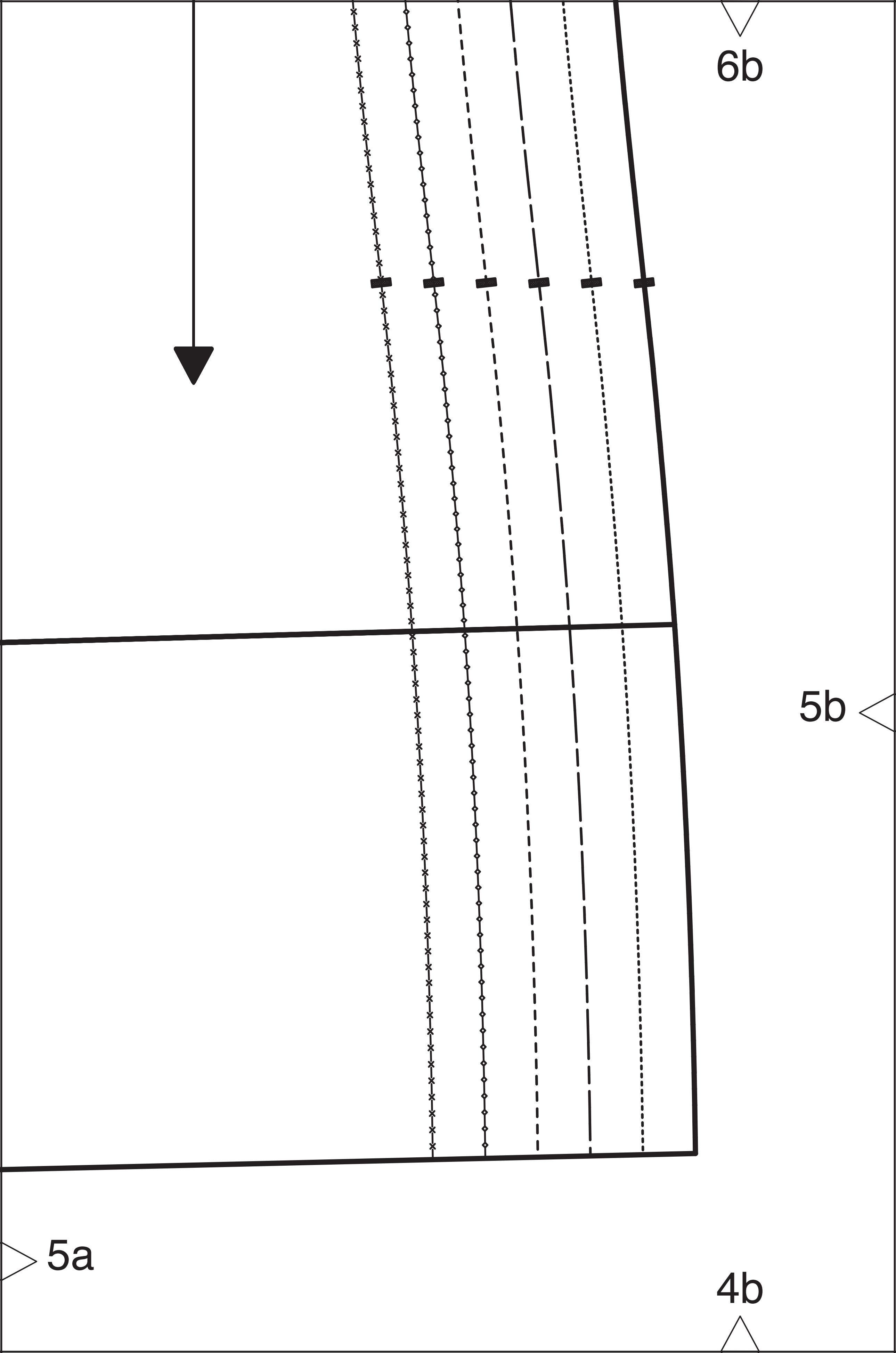
6655

4g

3f

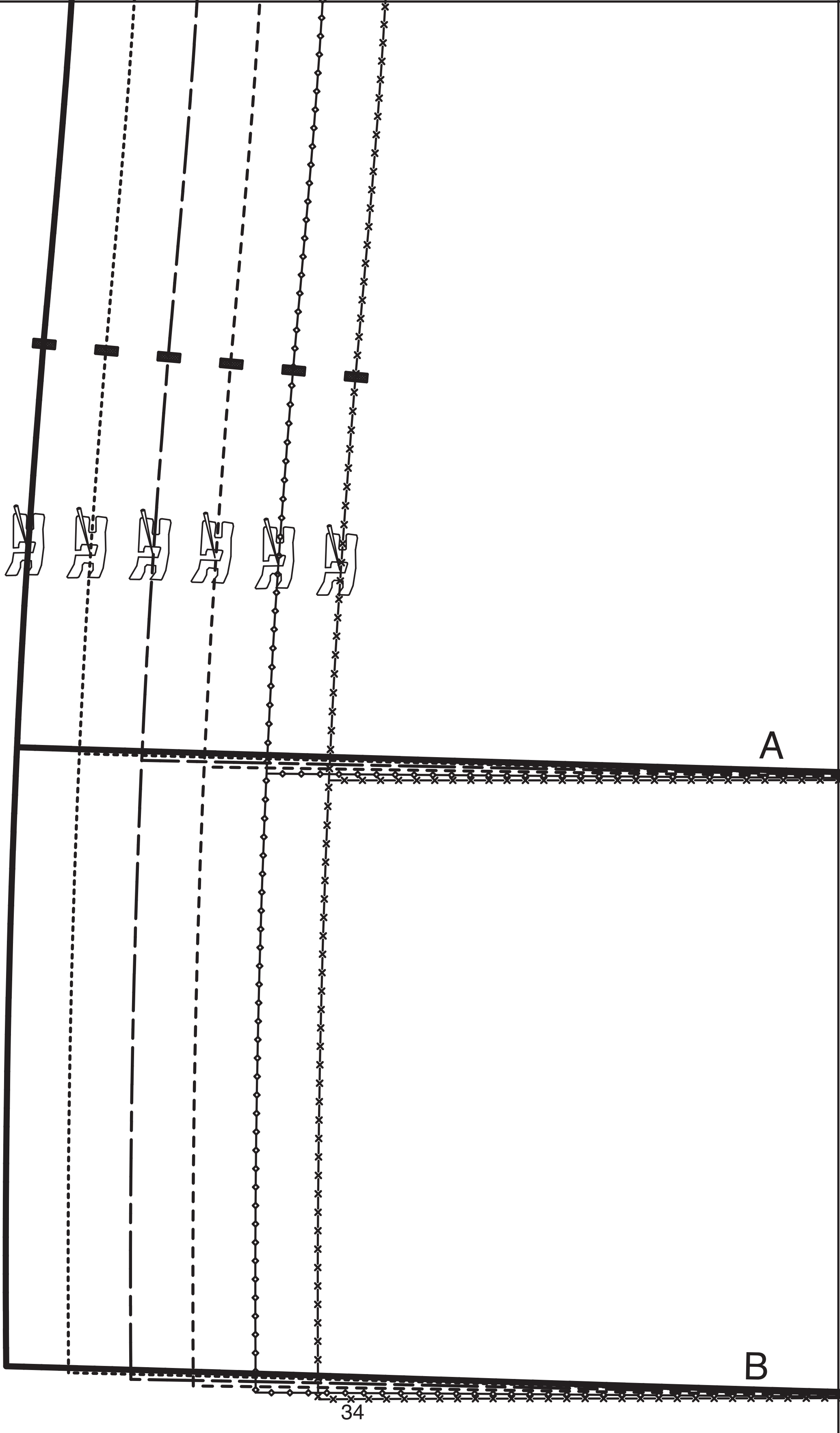
2g


6a
A
C BLENDENANSATZ
band attachment /ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d’attaccatura
guarnizione / cenefa,aplicacòn / slåns fastsättning / besætning tilsætning
kaitaleen kiinnity / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА
B
5a
4a


6b
5b
5a
4b

6c

5b



5c

4c

6d

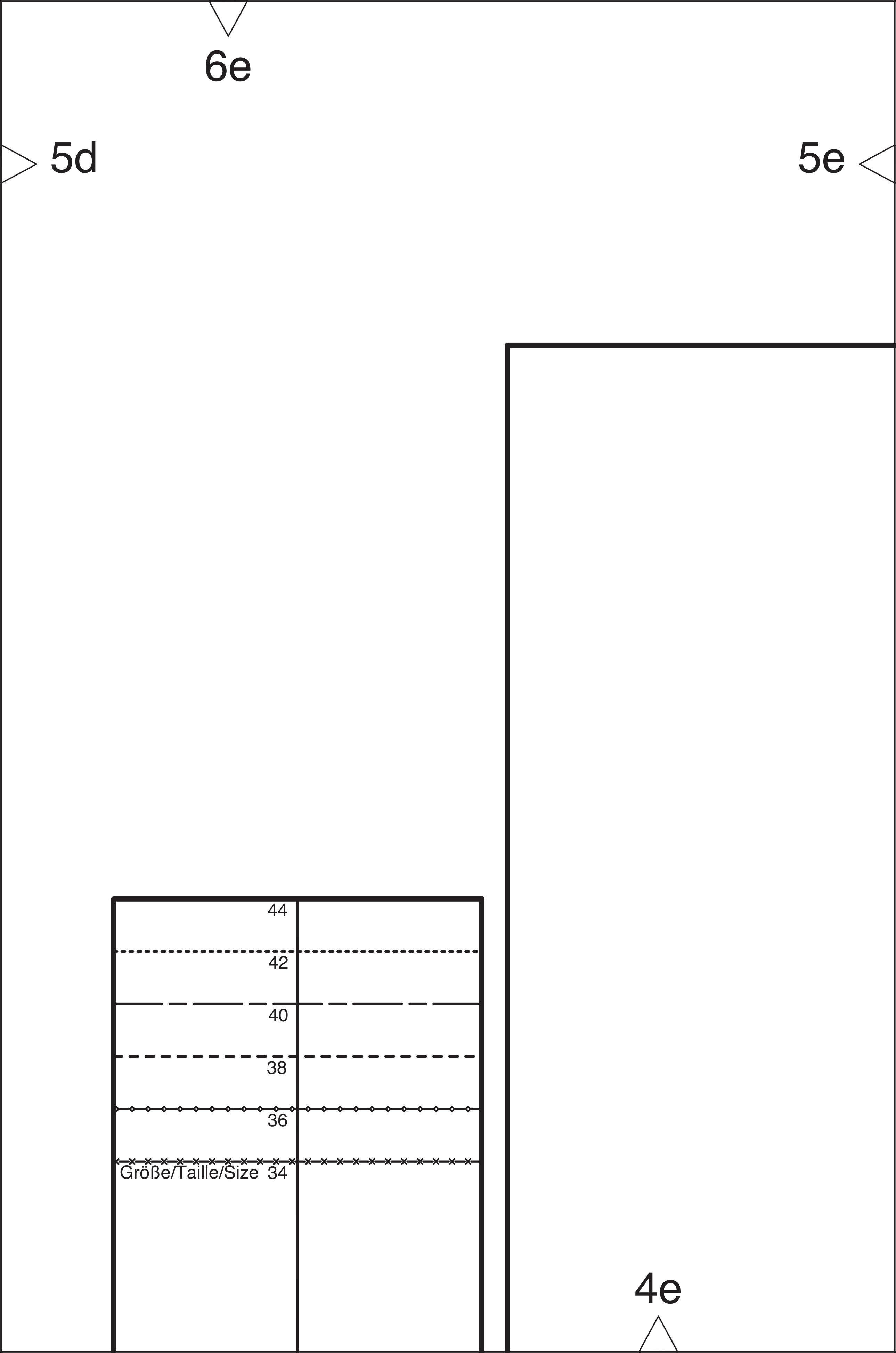
5d

C BLENDENANSATZ

band attachment /ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d’attaccatura guarnizione / cenefa,aplicacòn / slåns fastsättning / besætning tilsætning kaitaleen kiinnity / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ,БЕЙКИ,КАНТА

5c

4d



6e
5d
5e
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
4e

4f

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5f

5e

6f

6g

5f

4g

8a

7a

GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique
goma entrepasada / КУЛИСКА

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

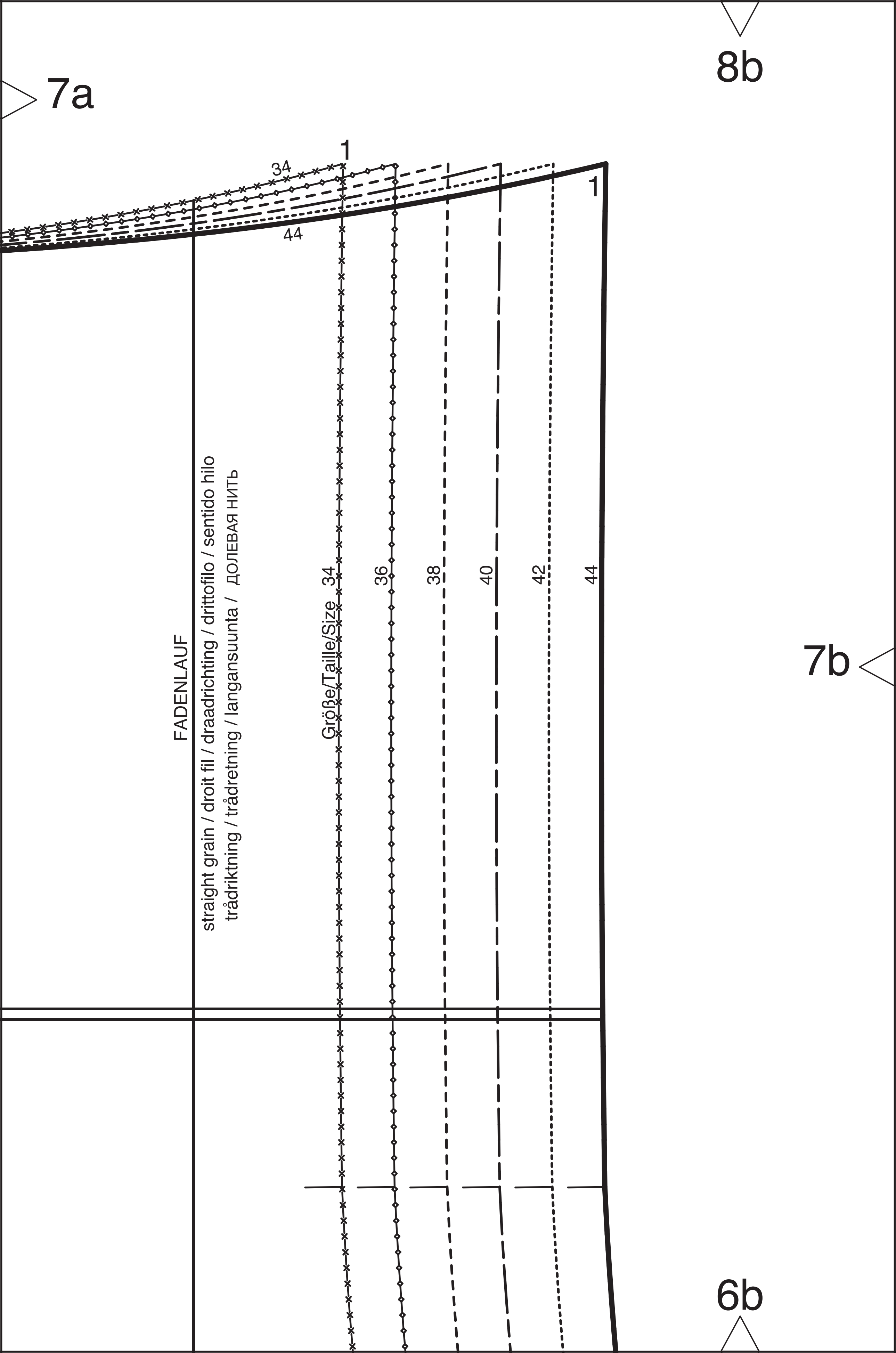
✂ 2x

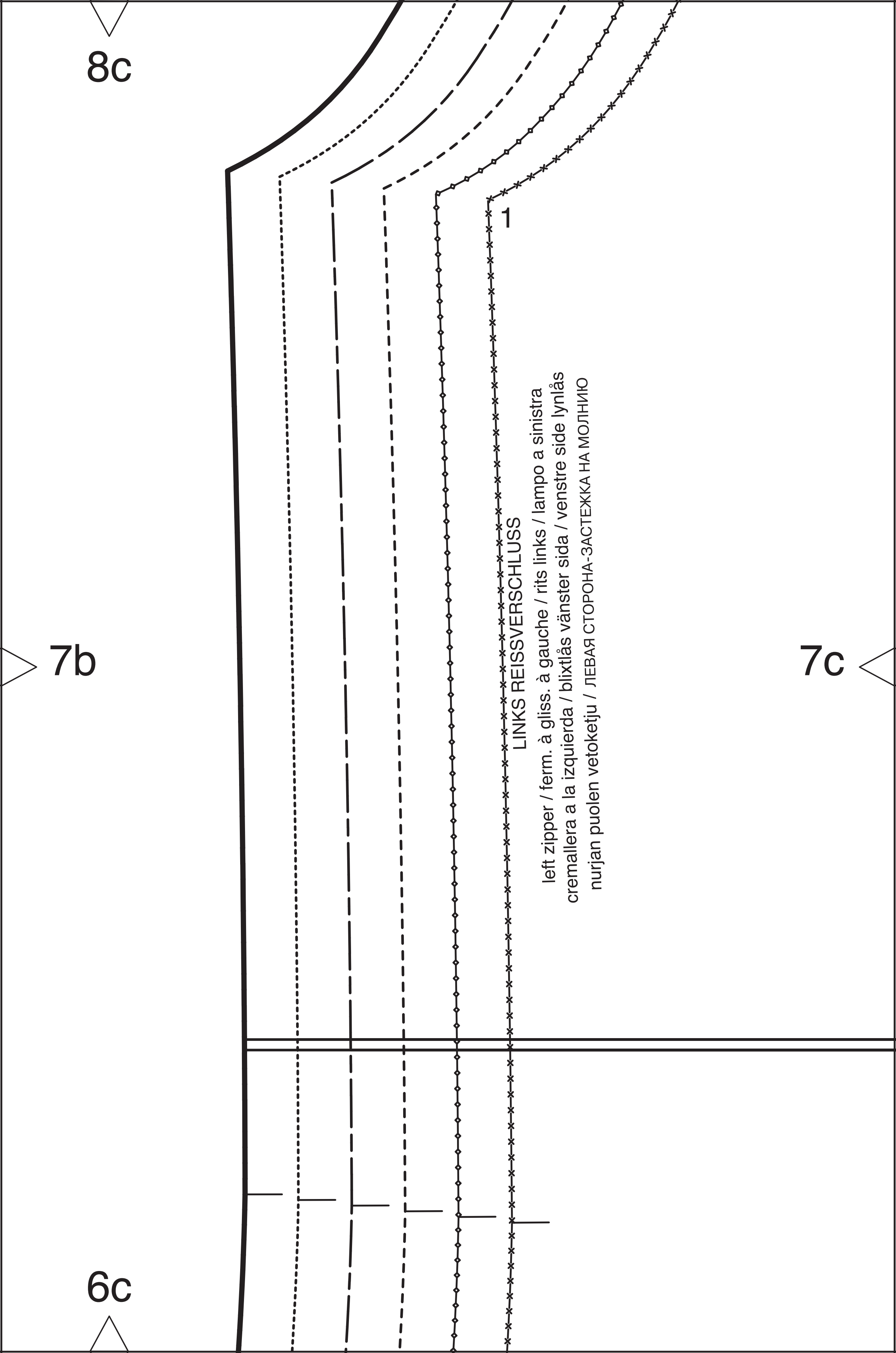
6655

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

6a


8b
7a
1
34
1
44
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
7b
6b


8c
7b
7c
6c
1
LINKS REISSVERSCHLUSS
left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits links / lampo a sinistra
cremallera a la izquierda / blixtlås vänster sida / venstre side lynlås
nurjan puolen vetoketju / ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

8d

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B,C

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6655

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7c

7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

6d

7d

6e

8e

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

7e

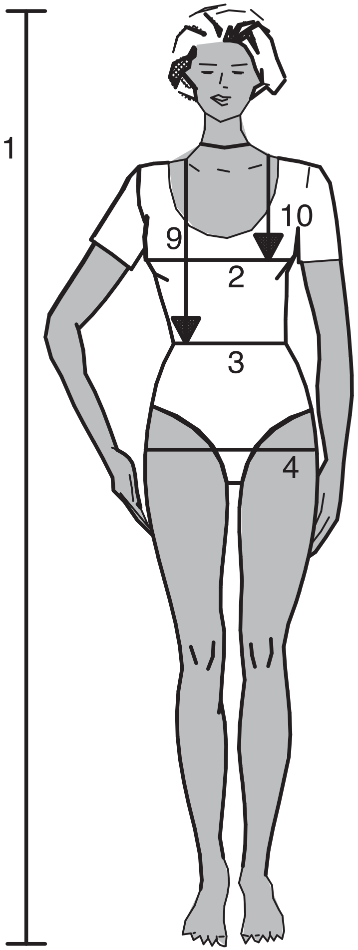
6f

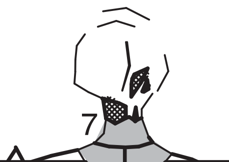
7e

8f

7f

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46





deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

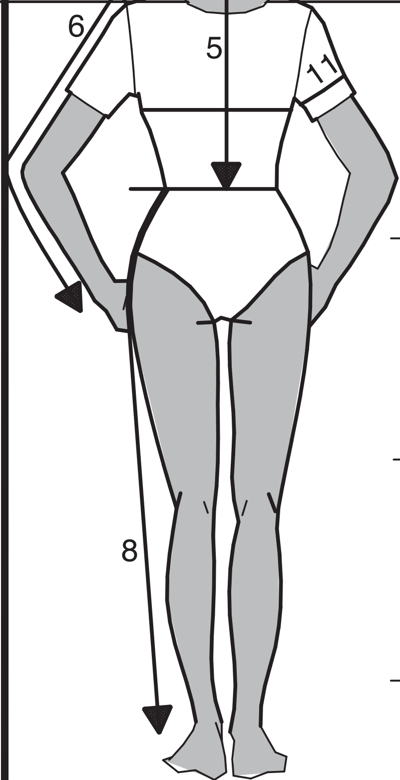
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7f

8g

6g

10a

burda®
style

www.burdastyle.de

9a

8a

10b

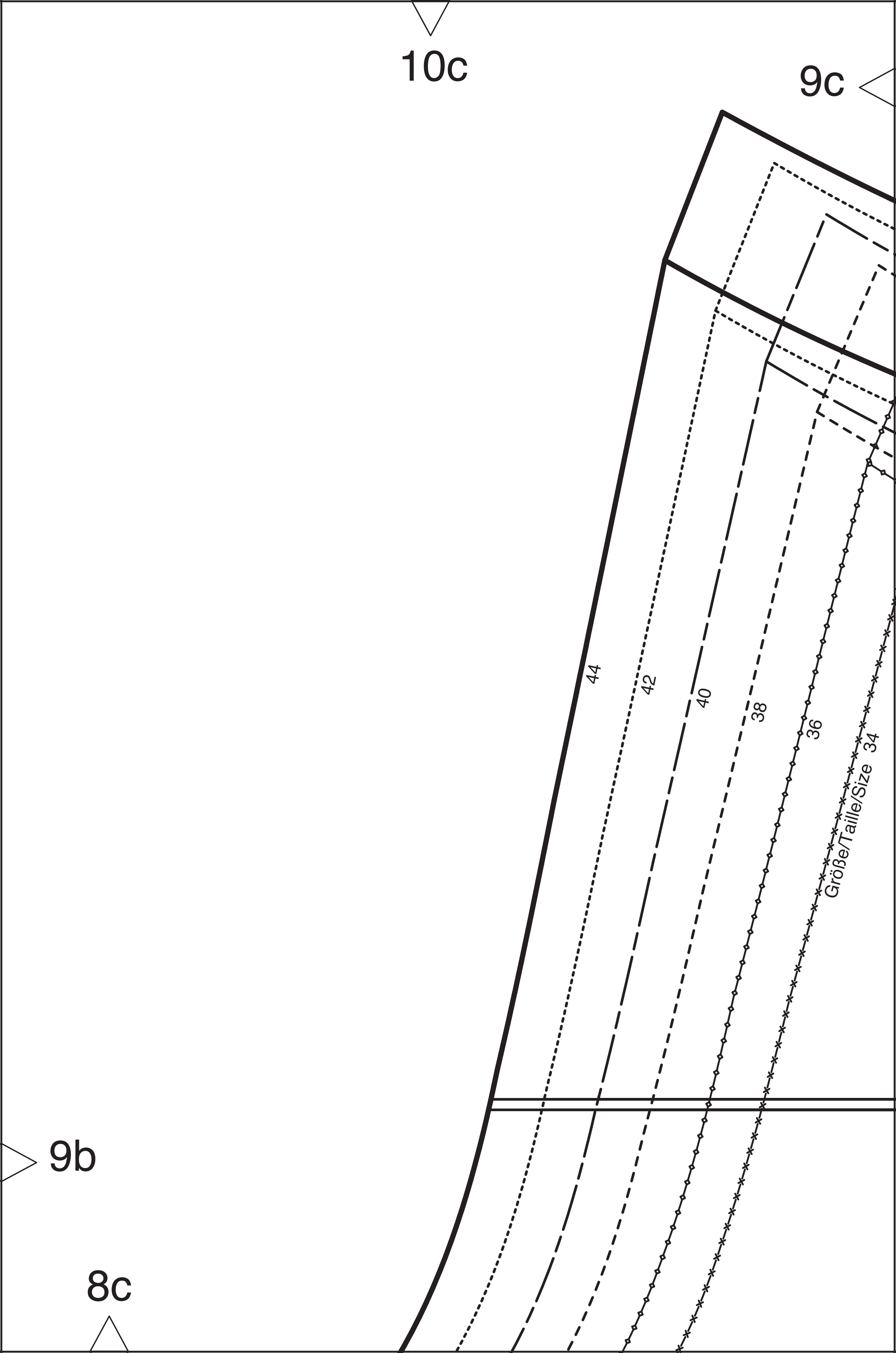
6655

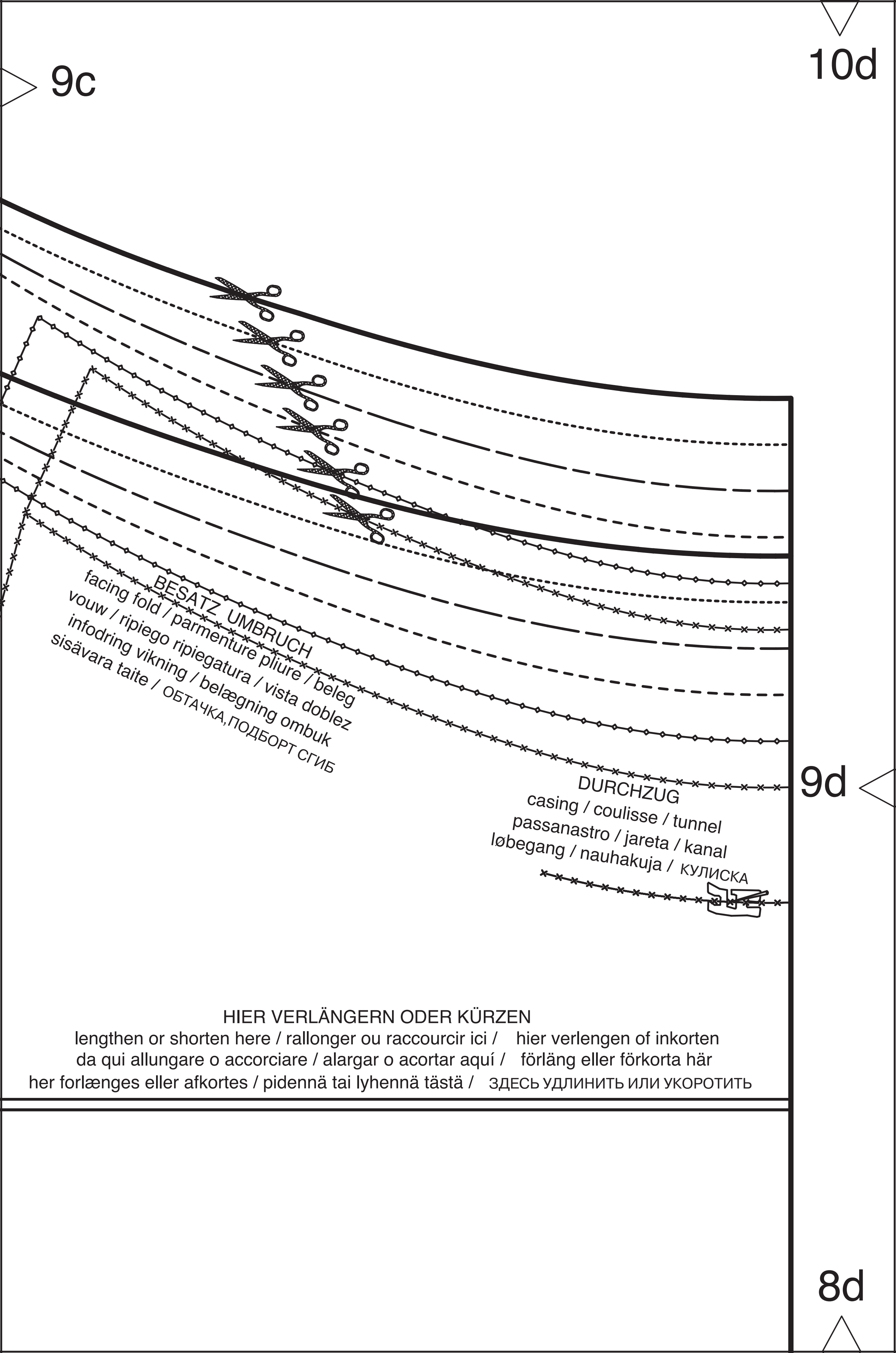
0 0 0 5

9a

9b

8b


10c
9c
9b
8c
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size



9c
10d
BESATZ UMBRUCH
facing fold / parmenture pliure / beleg
vouw / ripiego ripiegatura / vista doblez
infodring vikning / belægning ombuk
sisävara taite / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ
9d
DURCHZUG
casing / coulisse / tunnel
passanastro / jareta / kanal
løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
8d

10e

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

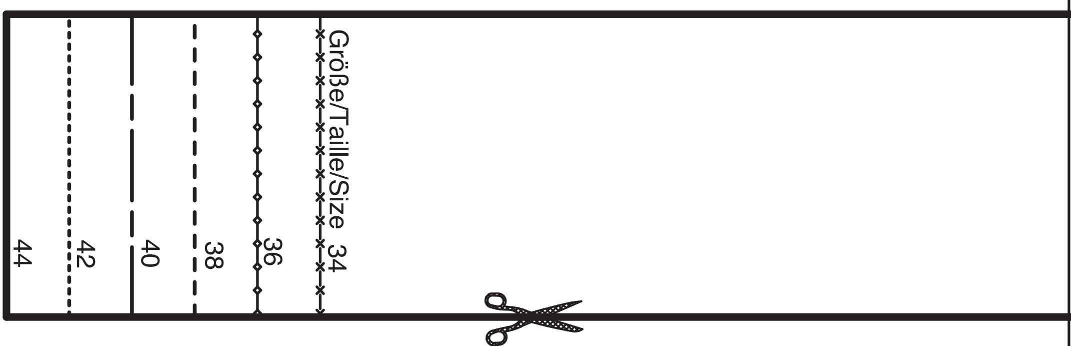
Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

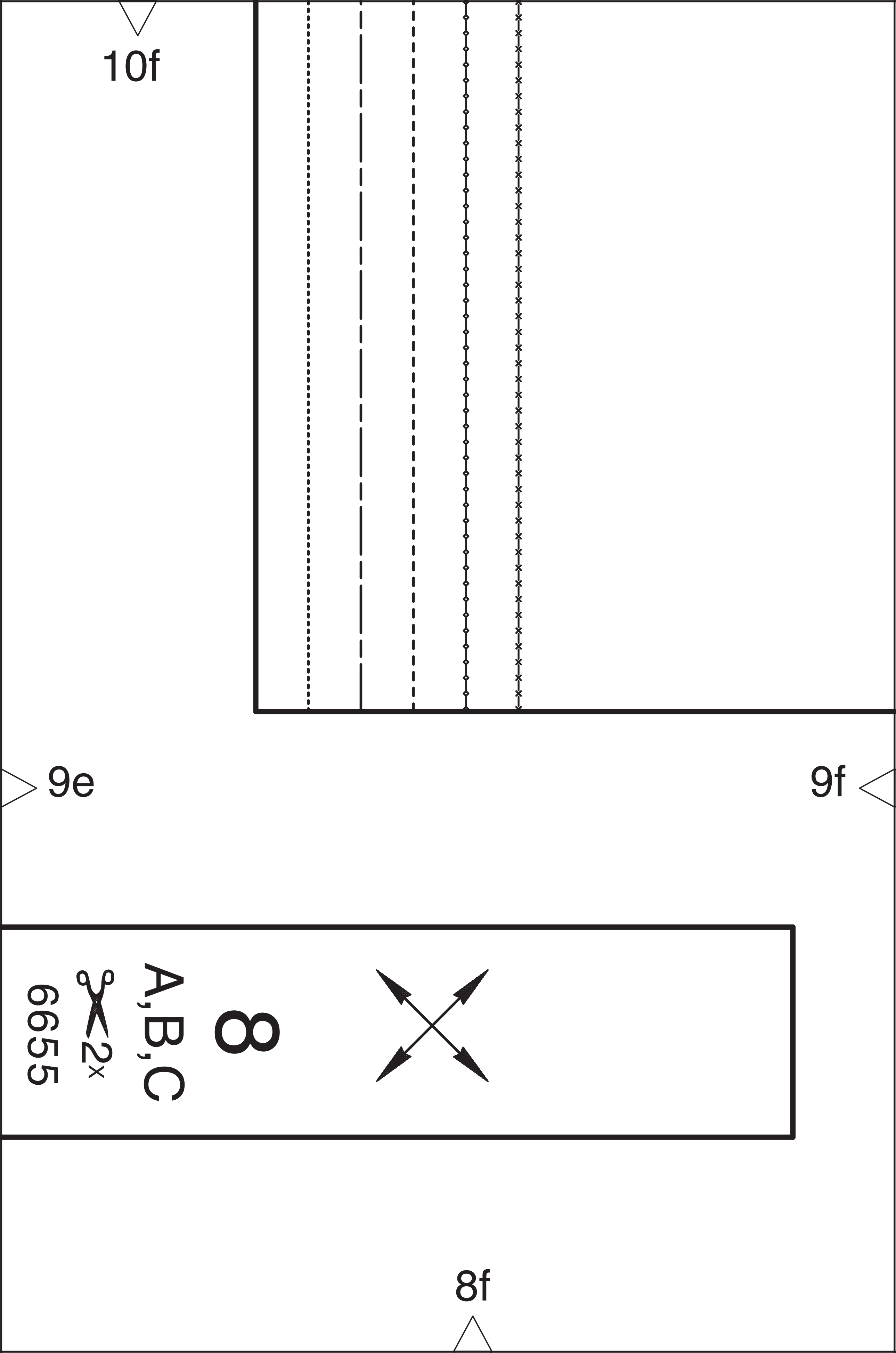
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

9d

9e



8e


10f
9e
9f
8
A,B,C
2x
6655
8f

10g

9f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

8g

11a

6

RÜCKWÄRTIGE BLENDE

back band / parement dos / achterbies / bordo di guarnizione dietro / cenefa post. / slå bak / bag. besætning / takakaitale / ЗАДНЯЯ ПЛАНКА

C

1x

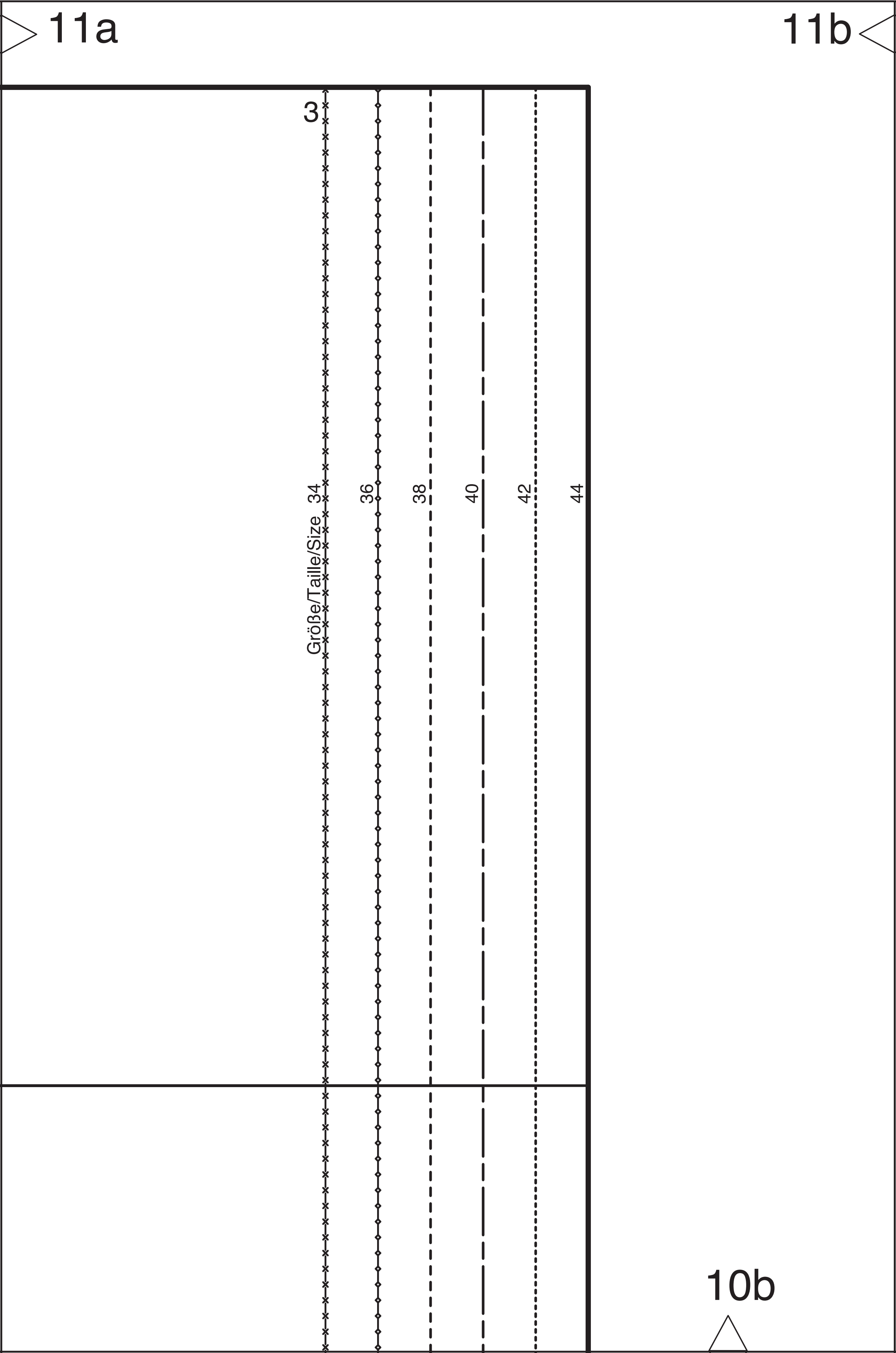
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6655

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

10a


11a
11b
3
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
10b

11b

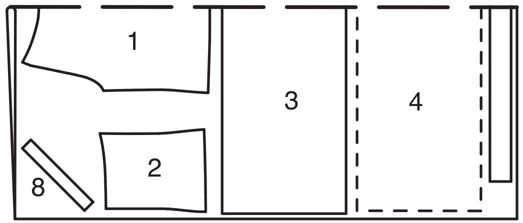
C STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

140 CM

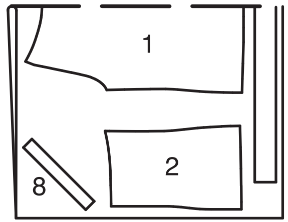
A



34–44

140 CM

BC



34–44

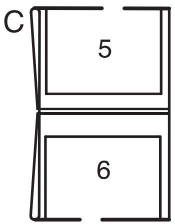
STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

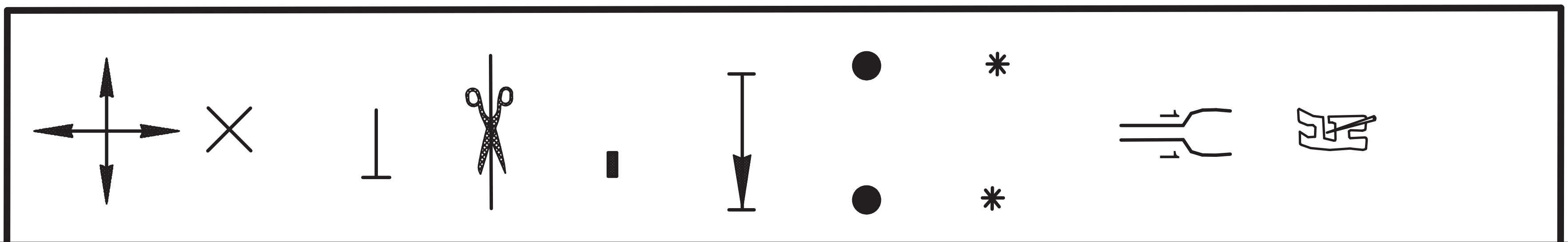
140 CM

C



34–44

10c



11c

11c

11d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

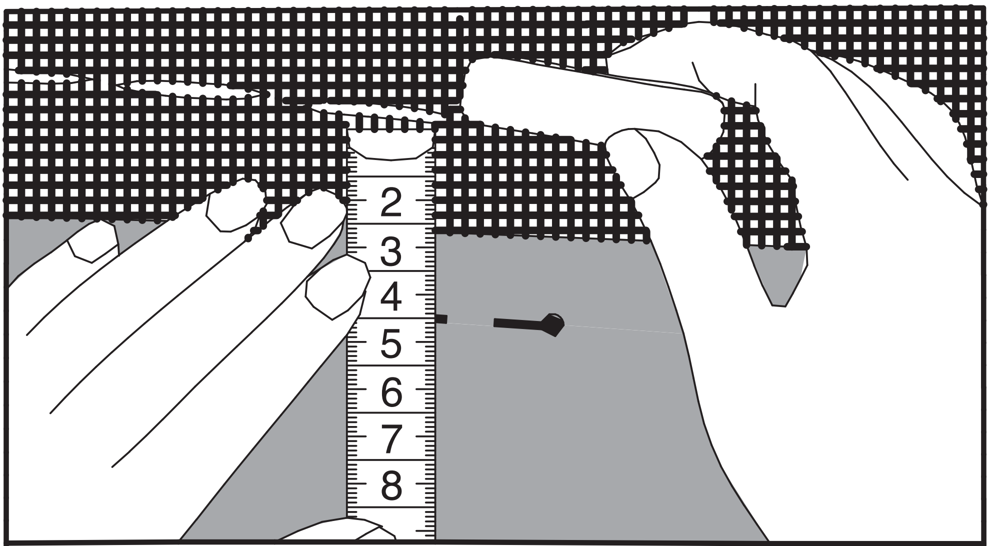
Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

10d



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

11e

11f

3

44 42 40 38 36 34

Größe/Taille/Size

10f

11f

5

VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant / voorbies / bordo di guarnizione davanti
cenefa anterior / slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

C

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6655

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

10g